



Ministerialdirektor Martin Neumeyer

Political Requirements on Sustainable Mobile Energy Concepts
for Agriculture

On the occasion of the public final event of the EU research
project „Demonstration of 2nd Generation Vegetable Oil Fuels in
Advanced Engines”

19th December 2011, in the Representation of the
Free State of Bavaria in Brussels

Check against delivery

Anrede!	Address!
<p>Ich freue mich, dass diese hochrangige Abschlussveranstaltung zum Projekt „Demonstration of 2nd Generation Vegetable Oil Fuels in Advanced Engines“ in der Bayerischen Vertretung in Brüssel stattfindet. Bayern engagiert sich seit vielen Jahren für den Einsatz von Pflanzenölen in landwirtschaftlichen Arbeitsmaschinen. Nicht zuletzt geht auch die Normung von Rapsölkraftstoff auf bayerische Forschungsarbeiten zurück.</p>	<p>I am pleased that this high-ranking final event of the project: “Demonstration of 2nd Generation Vegetable Oil Fuels in Advanced Engines” is held in the Representation of the Free State of Bavaria in Brussels. Bavaria has been supporting the use of plant oils in agricultural machinery for many years. Not least, also the standardisation of rapeseed oil fuel is a result of Bavarian research work.</p>
<p>Im Hinblick auf die Sicherstellung der Mobilität und Zugkraft in der Land- und Forstwirtschaft stehen wir heute an einem Punkt, wo ich überzeugt bin, dass die bisher nahezu ausschließlich mineralölbasierte Mobilität und Zugkraft in der Landwirtschaft schrittweise durch Biokraftstoffe ergänzt werden wird.</p>	<p>Regarding the ensuring of mobility and tractive power in agriculture and forestry, we reached a point today, where I am convinced that the so far almost exclusively mineral-oil-based mobility and tractive power in agriculture will be complemented successively by biofuels.</p>
<p>Sie haben mich heute</p>	<p>I have been invited today to state</p>

<p>eingeladen, um die politischen Forderungen zu formulieren, die aus unserer Sicht notwendig sind, um diesen Prozess in Gang zu bringen.</p>	<p>the political requirements that - from our point of view – are important to launch this process.</p>
<p>Zu allererst ist es notwendig, dass technisch einwandfreie Voraussetzungen geschaffen sind, um mit biogenen Kraftstoffen, in diesem Fall mit naturbelassenen Pflanzenölen, landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen zu betreiben.</p>	<p>First of all it is essential that excellent technical conditions are established to operate agricultural machines with biogenic fuels, in this case with pure plant oils.</p>
<p>An dieser Stelle richte ich meinen Dank an die internationale Forschergruppe, ganz besonders natürlich an die Projektleitung in Person von Prof. Dr. Peter Pickel vom „John Deere European Technology Innovation Center“. Sie haben es geschafft, die Alltagstauglichkeit von Schleppern für den Betrieb mit Pflanzenölen sicherzustellen. Ganz besonders freut mich, dass in diese Arbeiten auch Ressortforschungseinrichtungen der Bayerischen Landwirtschaftsverwaltung,</p>	<p>At this point I would like to express my gratitude to the international research group, especially, of course, to the project manager Professor Doctor Peter Pickel from the “John Deere European Technology Innovation Center”. You have managed to guarantee the suitability of plant oil operated tractors for daily use. I am particularly pleased that departmental research centres of the Bavarian agricultural administration took part in this project, namely the Technologie- und Förderzentrum (Technology and Support Centre) in the</p>

<p>nämlich das Technologie- und Förderzentrum im Kompetenzzentrum für Nachwachsende Rohstoffe in Straubing und die Landesanstalt für Landwirtschaft eingebunden sind.</p>	<p>Centre of Excellence for Renewable Resources in Straubing and the Bavarian State Research Centre for Agriculture.</p>
<p>Weiterhin möchte ich auf eine Herausforderung verweisen, mit der wir uns konfrontiert sehen.</p>	<p>Furthermore I would like to point out a challenge that we are confronted with.</p>
<p>Im letzten „International Energy Outlook“ der US-Energie Informations-Agentur wird festgestellt, dass der Weltölverbrauch bis zum Jahr 2035 stärker als bisher erwartet steigen dürfte. Der Bedarf beträgt heute rd. 88 Mio. Barrel pro Tag. Für das Jahr 2035 wird ein Bedarf von gut 112 Mio. Barrel pro Tag prognostiziert. Der größere Teil dieses Zusatzbedarfs an flüssigen Energieträgern von 24 Mio. Barrel pro Tag (fast 30 % mehr als heute!) wird aus unkonventionellem Öl, wie den kanadischen Ölsanden und aus Kraftstoffen auf Biomasse-Basis stammen.</p>	<p>The last “International Energy Outlook” of the U.S. Energy Information Administration stated that until the year 2035 the world oil consumption will probably increase stronger than expected. Today the demand amounts to some 88 million barrels per day. For the year 2035 a demand of more than 112 million barrels is forecasted. The major part of this additional demand for liquid energy sources of 24 million barrels per day (almost 30 % more than today!) will come from non-conventional oil, such as Canadian oil sands and fuels from biomass. This share is estimated to approximately 13.5 million</p>

<p>Dieser Anteil wird auf etwa 13,5 Mio. Barrel pro Tag geschätzt. Die Internationale Energieagentur rechnet bis zum Jahr 2035 immerhin mit 99 Mio. Barrel pro Tag, die jedoch noch mit 4 Mio. Barrel pro Tag Biokraftstoffe ergänzt werden. Damit hätte sich die Biokraftstofferzeugung verdreifacht.</p>	<p>barrels per day. The International Energy Agency expects 99 million barrels per day by the year 2035, which furthermore are supplemented by another 4 million barrels of biofuels per day. In this case biofuel production would have been tripled.</p>
<p>Neben dieser erwarteten Herausforderung formuliere ich aber politische Forderungen, die zu stellen sind.</p>	<p>Besides this expected challenge I will formulate policy demands which have to be addressed.</p>
<p>Dazu gehört der politische Wille unserer Entscheidungsträger, Zugkraft und Mobilität in Land- und Forstwirtschaft wieder mehr aus eigenen Ressourcen zu decken.</p>	<p>This includes the political will of our decision makers to increase the supply of tractive power and mobility in agriculture and forestry through our own resources again.</p>
<p>Das war für Jahrtausende so beim Einsatz von Zugtieren der Fall.</p>	<p>For thousands of years this was the case when draught animals were used.</p>
<p>Dies erfolgte bei weitem nicht mit der hohen Effizienz, wie dies mit moderner Technik Dank der herausragenden Entwicklung der genannten Forschergruppe möglich ist.</p>	<p>This was done by far not as highly efficient as it is possible with modern technique due to the excellent development of the mentioned research group.</p>

<p>Ich fordere weiterhin eine Neubewertung der Treibhausgas-Reduktionsberechnung für Biokraftstoffe.</p> <p>Der Grund hierfür liegt in den als Koppelprodukte anfallenden Futtermitteln, die in Wirklichkeit den Hauptteil des Erntegutes stellen und die Treibhausgasbilanz positiv beeinflussen.</p> <p>Eigentlich dürfen wir nicht davon reden, dass wir Kraftstoffe aus Pflanzenöl gewinnen. Richtig ist vielmehr, dass wir hochwertiges Eiweißfutter produzieren und als Koppelprodukt Kraftstoffe gewinnen:</p> <p>Rund 2/3 des Erntegutes dienen der Tier- und damit mittelbar der menschlichen Ernährung.</p> <p>Die bisherige Zuordnung der gesamten Treibhausgas-Emissionen auf den Kraftstoffanteil und die Gegenrechnung mit dem Heizwert der Futtermittel ist völlig sachfremd.</p> <p>Niemand käme auf die Idee Futtermittel anzubauen, um sie anschließend zur Energiegewinnung zu</p>	<p>Furthermore I call for a reassessment of the greenhouse gas reduction calculation for biofuels.</p> <p>The reason for this can be found in the by-products that are used as animal feed. In reality they are the main part of the harvested crop and they influence the greenhouse gas balance positively.</p> <p>Actually we should not speak of producing fuels out of plant oils. It is rather true that we produce high-grade, protein-rich animal feed and by doing so, we gain fuels as by-product.</p> <p>About two thirds of the harvested crop are used as animal feed and hence indirectly for human nutrition.</p> <p>So far the entire greenhouse gas emissions have been allocated to the fuel share and the credit of the feed product has been calculated by its heating value.</p> <p>This practice is absolutely irrelevant.</p> <p>No one would come up with the idea of growing feed crops and combusting them afterwards for thermal energy generation.</p>
--	---

<p>verbrennen.</p> <p>Die von mir mit Nachdruck geforderte Neuordnung der Treibhausgas-Berechnung für Biokraftstoffe besteht darin, nur den Kraftstoffanteil anteilig mit dem Treibhausgas-Rucksack zu belasten.</p> <p>Rapsölkraftstoff würde dann nur mit rd. 1/3 der Treibhausgas-Emissionen der landwirtschaftlichen Erzeugung belastet, da der Rest der regulären landwirtschaftlichen Futtermittelproduktion zuzuordnen wäre.</p> <p>Weiterhin dürfen Biokraftstoffe nicht durch nicht ausreichend belegte indirekte Landnutzungsänderungen, sog. ILUC (Indirect Land Use Change) ungerechtfertigt belastet werden.</p> <p>Die Argumentation zu ILUC bewegt sich aus meiner Sicht auf dünnem Eis. Es ist nicht so, dass eine vermehrte Biokraftstoffproduktion in Europa automatisch in anderen Teilen der Welt Landnutzungsänderungen, z.B.</p>	<p>My emphatically postulated reform of the greenhouse gas calculation for biofuels is to solely burden the fuel share proportionally with the greenhouse gas backpack.</p> <p>Thus, rapeseed oil fuel would be burdened with only one third of the greenhouse gas emissions from agricultural production, because the rest would be assigned to regular agricultural feed production.</p> <p>Furthermore biofuels are not to be burdened wrongfully with factors for indirect land use change. These so called ILUC factors have not been proven sufficiently.</p> <p>From my point of view the argumentation about ILUC is skating on thin ice. An increased biofuel production in Europe does not necessarily result in land use changes in other parts of the world, e.g. rain forest clearing to gain agricultural land for food production.</p>
--	---

<p>Regenwaldrodung zur Flächengewinnung für Nahrungsmittel zur Folge hat.</p>	
<p>Allein die gekoppelte Futtermittelerzeugung bei den Biokraftstoffen in Europa ist vom Mengenaufkommen so bedeutend, dass sie z.B. Sojabohnenerträge woanders auf der Welt deutlich übersteigt. Raps ist eine überwinterte Kultur mit der längsten Vegetationsperiode und deshalb eine sehr ertragsstarke Frucht. Die Sommerkultur Sojabohne erreicht aufgrund der Kürze der Vegetationszeit diese Ertragshöhe nicht. Gleiches gilt für die bei der Ethanol-Herstellung gekoppelten Proteinfuttermittel.</p>	<p>The feed production linked to the biofuel production in Europe alone is of such considerable extent regarding quantities, that for example soybean yields elsewhere in the world are exceeded by far. Rapeseed is a wintering plant with the longest period of growth and thus a highly productive crop. The summer crop soybean does not reach the same yield due to the shortness of the growing period. The same applies to the protein feed that is co-produced during ethanol production.</p>
<p>Biokraftstoffherzeugung in Europa mindert den Importbedarf an Futtermitteln aus Drittländern und entlastet den Futtermittelanbau dort.</p>	<p>Biofuel production in Europe reduces import needs of animal feed from third party countries and takes off pressure of the feed production there.</p>
<p>Eine Flächenstilllegung oder Schaffung von Vorrangflächen im Rahmen des geplanten „Greenings“ der europäischen</p>	<p>Set-aside areas or ecological compensation areas within the intended “Greening” by the European agricultural policy</p>

<p>Agrarpolitik darf nicht zu einem Produktionsverlust führen.</p>	<p>must not result in production losses.</p>
<p>Wenn in Europa Blühpflanzen für die Biokraftstoffproduktion angebaut werden, sollen diese Flächen für entsprechende Verpflichtungen angerechnet werden.</p>	<p>When flowering crops are grown for biofuel production in Europe, these areas should be credited for relevant obligations.</p>
<p>Unsere Ölpflanzen sind Blühpflanzen, sie bringen Farbe ins Feld und Nahrung für die Insekten.</p>	<p>Our oil crops are flowering plants, they bring both, colour into the field and feed for insects.</p>
<p>Dies gilt auch für die Bienen zur Honigproduktion. Die Menschen brauchen Nahrung und Energie.</p>	<p>This also applies for bees to produce honey. Humans need food and energy.</p>
<p>Flächenstilllegung im Sinne von Produktionsverzicht ist angesichts dieser Herausforderung ein falscher Weg, den wir in Europa zudem vor wenigen Jahren mit der Aufhebung der obligatorischen Stilllegung von Ackerflächen im Rahmen des Health Check verlassen haben.</p>	<p>Considering this challenge, set aside land in terms of production abandonment is the wrong way to go. Furthermore we left this way in Europe a few years ago by abolishing the compulsory set aside quotas for arable land as part of the "Health Check".</p>
<p>Ich fordere auch eine deutlichere Vereinfachung der Zertifizierung für die in Kreislaufwirtschaft betriebene Biokraftstofferzeugung. Insbesondere wenn</p>	<p>I also claim a more significant simplification of the sustainability certification procedure for biofuel production plants with closed circle economy. Particularly when biofuels are</p>

<p>Biokraftstoffe ausschließlich für die eigene Nutzung erzeugt werden und sozusagen „Kreislaufwirtschaft im geschlossenen System“ betrieben wird, kann auf eine Zertifizierung verzichtet werden. Die Einhaltung des landwirtschaftlichen Fachrechts und der guten landwirtschaftlichen Praxis muss genügen, wenn diese Kraftstoffe nicht in den Handel gebracht werden.</p>	<p>produced exclusively for internal use and when, so to speak, “circle economy in a closed system” is practiced, a sustainability certification can be omitted. The compliance with agricultural sectoral legislation and good agricultural practice must be sufficient, if these fuels are not destined for the market.</p>
<p>Landwirtschaftliche Betriebe, die in die Pflanzenölkraftstoff-Erzeugung und in deren Nutzung in entsprechenden Arbeitsmaschinen investieren, dürfen finanziell nicht schlechter dastehen als Betriebe, die fossilen Kraftstoff verwenden. Angemessene Anschubförderungen für den Kauf solch biokraftstofftauglicher Maschinen oder steuerliche Anreize beim Kraftstoff könnten Abhilfe schaffen. Eine Harmonisierung der Agrarkraftstoff-Besteuerung in der EU wäre eine wichtige Maßnahme.</p>	<p>Agricultural businesses that invest in the production of plant oils and in their use in compatible machines must not be in a poorer financial position than businesses using fossil fuels. Appropriate start-up funding for the purchase of such biofuel compatible machines or tax incentives for fuels could accomplish remedy. A harmonization of the agricultural fuel taxation in the EU would be an important measure.</p>

<p>Das System der Erzeugung und Nutzung von Pflanzenölen als Kraftstoff bei gleichzeitiger Herstellung heimischer Eiweißfuttermittel muss deutlicher sichtbar werden und durch modellhaften Einsatz in der europäischen Praxis die Landwirte überzeugen und von dort global ausstrahlen.</p>	<p>The system of producing and using plant oil fuels combined with supplying domestic protein feed must become more clearly visible and should convince farmers through exemplary use in European practice and radiate from there globally.</p>
<p>Es ist klar, dass die Unternehmen, die diese Technik entwickelt haben, global agieren und sich für die Implementierung dieser Technik global engagieren. Europa darf nun diese Chance nicht vertun. Wir sollten uns nicht von Drittländern erklären lassen, wie man eine in Europa entwickelte Technik zur Zugkraft und Mobilitätsbereitstellung inklusive der Proteinfutterkoppelung aus eigenen Ressourcen in der Landwirtschaft nutzen kann.</p>	<p>It is evident that the companies which have developed this technique operate globally and are active globally to achieve the implementation of this technique. Europe must not miss this chance. We should not allow that third party countries explain to us how to use a European technology in the agricultural sector that provides tractive power and mobility combined with protein feed production from our own resources.</p>
<p>Die landwirtschaftlichen Betriebe der Ressortforschungseinrichtungen in Bayern nutzen diese Technik seit Jahren.</p>	<p>The farms of the departmental research centres of the Bavarian agricultural administration have been using this technique for</p>

<p>Jeder Schlepper, der dort beschafft wird, wird, wenn Einsatz- und Leistungsprofil dafür geeignet sind, als Rapsölkraftstoff-Schlepper beschafft und auch betrieben. Eine 6-jährige Begleitforschung hat die volle Alltagstauglichkeit dieser Schlepper klar nachgewiesen.</p>	<p>years. Every purchased tractor there is purchased and operated as a plant oil compatible tractor, provided that application and performance profiles are suitable. 6 years of accompanying research have fully proven the everyday suitability of these tractors.</p>
<p>Erlauben Sie mir zum Schluss eine historische Reminiszenz: Die Prototypen unserer heutigen Benzin- und Dieselmotoren wurden mit Biokraftstoffen betrieben: Der Ottomotor mit Ethanol, der Dieselmotor, den Rudolf Diesel auf der Weltausstellung im Jahr 1900 in Paris vorstellte, wurde mit Erdnussöl betrieben.</p>	<p>At the end please allow me a historical reminiscence: The prototypes of our today's gasoline and diesel engines were operated with biofuels: The gasoline engine with ethanol; the diesel engine that Rudolf Diesel presented at the World Exhibition in Paris in 1900 was operated with peanut oil.</p>
<p>Ich bedanke mich für Ihre Aufmerksamkeit und bitte Sie alle um Ihr Engagement, damit die Pflanzenöltechnik für die land- und forstwirtschaftlichen Arbeitsmaschinen in das Bewusstsein der Menschen dringt und seine Verbreitung im Markt findet.</p>	<p>Thank you for your attention. I would kindly ask for your support to raise people's awareness of plant oil technology used in agriculture and forestry machinery and to spread this technology on the market. A system which provides approximately two thirds of the</p>

<p>Ein System, das rund zwei Drittel des Ernteertrags als Proteinfuttermittel bereitstellt, rund ein Drittel als Kraftstoff für die Zugmaschinen liefert und nahezu 60 % Treibhausgase einspart ist es wert, Bestandteil europäischer Agrarpolitik zu werden.</p>	<p>yield as protein feed, about one third as fuel for tractors and which saves almost 60 % of greenhouse gases is worth being part of European agricultural policy.</p>
---	---